

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, gdyby dokładnie zważono moją udrękę i włożono na szale całe moje nieszczęście,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, gdyby dokładnie zważono mą udrękę i włożono na szale całe me nieszczęście,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O gdyby dokładnie zważono moją udrękę i włożono na szalę całe moje nieszczęście!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O gdyby pilnie zważono narzekanie moje, a biedę moję pospołu na wagę włożono,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daj Boże, aby grzechy moje, którymich gniew zasłużył, i nędza, którą cierpię, były włożone na wagę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby zważono dokładnie mój ból, a moje biedy razem byłyby na szali!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O, gdyby tak dokładnie zważono moją udrękę i włożono na szale całe moje cierpienie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, gdyby zważono moją udrękę i razem z nią położono na wagę moje cierpienie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Gdyby moją tragedię można było zważyć i położyć na szali razem z mym nieszczęściem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O gdyby można zważyć moją zgryzotę i razem z nią położyć na szali moje cierpienie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коби бо хтось поставив на вагу мою лють, а мої болі взяв би разом на мірило,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, gdyby zważono moje rozgoryczenie, a me nieszczęście włożono razem na szalę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”O, gdyby zważono całą mą zgryzotę, a jednocześnie położono na wadze moją niedolę!